

## اللقاح المضاد لفيروس إتش.بي.في يوفر لنا الوقاية من الإصابة بسرطان عنق الرحم

### معلومات للآباء وأولياء الأمور

### الوقاية الآن من أجل المستقبل

يوفر اللقاح المضاد لفيروس الإتش.بي.في الوقاية للفتيات من الإصابة بسرطان عنق الرحم عند البلوغ. وقد أعدت هذه النشرة للرد على بعض التساؤلات الشائعة بشأن اللقاح. يُرجَى قراءة النشرة ثم ملء استمارة الموافقة المرفقة.

#### ما هو سرطان عنق الرحم؟

إنه سرطان يصيب عنق الرحم، أي مدخل الرحم، عند المرأة. كل عام في أيرلندا، تُسَجَّل حوالي 250 حالة إصابة بسرطان عنق الرحم، و80 حالة وفاة بسببه. وينتج سرطان عنق الرحم عن الإصابة بفيروس الإتش.بي.في.

#### ما هو فيروس الإتش.بي.في؟

يرمز الاختصار "إتش.بي.في. **HPV**" إلى فيروس الورم الحليمي البشري *human papilloma virus*، وهو اسم لمجموعة من الفيروسات تضم ما يزيد عن 100 نوع. ويصاب معظم الناس بعدوى فيروس الإتش.بي.في أثناء حياتهم نتيجة الاتصال الجنسي. ومعظم حالات الإصابة هذه لا تحتاج إلى علاج، لكنها قد تسبب الإصابة بثآليل تناسلية. وفي بعض السيدات، رغم ذلك، يسبب فيروس الإتش.بي.في تغيرات خلوية في عنق الرحم قد تتحول وتتطور إلى سرطان في عنق الرحم.

#### ما اللقاح المتوافر في الأسواق للوقاية من فيروس الإتش.بي.في؟

يُعرَض حاليًا اللقاح المضاد لفيروس الإتش.بي.في على الفتيات الصغيرات في أيرلندا. ويُطلق على هذا اللقاح اسم *الجارداسيل Gardasil*، وهو يوفر الوقاية من أنواع الفيروس المسؤولة عن إصابة 7 حالات، من بين 10 حالات، بسرطان عنق الرحم. كما يوفر الوقاية أيضًا من الإصابة بالثآليل التناسلية.

#### كيف يعمل اللقاح؟

يعمل اللقاح بنفس طريقة عمل اللقاحات الأخرى شائعة الاستخدام. حيث يتم إعطاؤه في شكل حقنة في أعلى الذراع. ويظهر رد فعل الجسم في تكوين أجسام مضادة تساعد جهاز المناعة على محاربة عدوى الفيروس. مما يوفر بدوره الوقاية من الإصابة بأنواع الفيروس المسؤولة عن إصابة 7 حالات، من بين 10 حالات، بسرطان عنق الرحم. اللقاح لا يسبب الإصابة بعدوى فيروس الإتش.بي.في أو السرطان.

#### من الأشخاص الذين يُعرَض عليهم اللقاح؟

سوف يُعرض اللقاح كل عام على جميع فتيات السنة الأولى بمدارس المرحلة الثانية. كما سيُنظَّم أيضًا برنامج لتعويض التطعيم ضد فيروس الإتش.بي.في لفتيات السنة السادسة بمدارس المرحلة الثانية في سبتمبر 2011. وسوف يُعاد التطعيم لفتيات السنة السادسة في سبتمبر 2012 و2013. وسوف يتم تطعيم أغلبية الفتيات داخل المدرسة عن طريق فرق التطعيم التابعة للمكتب التنفيذي للخدمات الصحية ("المكتب") Health Service Executive ("HSE"). وستتم دعوة البعض إلى الحضور إلى إحدى العيادات التابعة للمكتب لأخذ اللقاح.

# HPV - 1st Year Information - ARABIC

ما الأسباب التي تستوجب تطعيم هذه الفئة العمرية تحديداً؟  
نعرض اللقاح على هذه الفئة العمرية حتى تتم وقاية الفتيات قبل وقت البلوغ، وهو الوقت الذي قد يتعرضن فيه للإصابة بعدوى فيروس الإتش.بي.في.

## كم عدد الجرعات اللازمة للوقاية التامة؟

يقدر عدد جرعات اللقاح اللازمة للوقاية التامة من الفيروس بثلاث جرعات. ويتم إعطاء الجرعات الثلاث على مدى فترة زمنية تتراوح من 6 إلى 12 شهراً. نتوقع أن يوفر اللقاح وقاية طويلة المدى من الفيروس، لكننا سنقوم بإبلاغك إذا دعت الحاجة لأخذ جرعة منشطة في المستقبل.

## هل اللقاح آمن؟

نعم، ثبت أمان استخدام هذا اللقاح، حيث تم توزيع أكثر من 64 مليون جرعة في شتى دول العالم. وفي أيرلندا، يتابع المجلس الأيرلندي للدواء *Irish Medicines Board* تقارير رصد الآثار الجانبية للقاح *الجارداسيل* وجميع اللقاحات الأخرى. لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة موقع المجلس الأيرلندي للدواء عبر الإنترنت: [www.imb.ie](http://www.imb.ie)

نعرض اللقاح على هذه الفئة العمرية حتى تتم وقاية الفتيات قبل وقت البلوغ، وهو الوقت الذي قد يتعرضن فيه للإصابة بعدوى فيروس الإتش.بي.في.

ثبت أمان استخدام هذا اللقاح، حيث تم توزيع 64 مليون جرعة بالفعل في شتى أرجاء العالم.

ويمكن إعطاء لقاح *الجارداسيل* أيضاً في نفس الوقت مع اللقاح الثلاثي ضد التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي.

## هل للقاح أي آثار جانبية؟

ربما توجد بعض الآثار الجانبية الخفيفة، بما في ذلك الآثار التالية:

- ألم أو احمرار أو تورم في مكان حقن الذراع باللقاح و/أو
- حمى خفيفة أو صداع خفيف

يمكن علاج هذه الأعراض بالباراسيتامول أو الإيبوبروفين. ومن بين الآثار الجانبية الأندر حدوثاً الإصابة بطفح جلدي مصحوب بحكة أو بالشرى (الحمى القراصية). وكأغلب اللقاحات، فإنه من النادر جداً حدوث تفاعلات الحساسية الشديدة لأيٍّ من مكونات اللقاح. كالمعتاد، استشير طبيبك إذا شعرت بالقلق. قبل الحصول على الجرعة التالية من اللقاح، ينبغي إبلاغ فريق التطعيم بما إذا كانت ابنتك قد أصيبت بتفاعل حساسية خطير لأيٍّ من مكونات اللقاح بعد أخذ جرعة سابقة منه، أو بما إذا كان قد حدث أي تغيير في تاريخها المرضي.

## من الأشخاص الذين يجب عدم إعطائهم اللقاح؟

ينبغي عدم حقن الفتيات باللقاح في الحالتين التاليتين:

- إذا سبقت لهن الإصابة بتفاعل حساسية (فرط الحساسية الحاد) لجرعة سابقة من لقاح *الجارداسيل* أو لأيٍّ من مكوناته: كبريتات هيدروكسي فوسفات الألومنيوم غير المتبلورة *amorphous aluminium hydroxyphosphate sulphate*، الخميرة، كلوريد الصوديوم *sodium chloride*، الحامض الأميني إل-هستيدين *L-histidine*، البوليسوربيت *polysorbate*، بورات الصوديوم *sodium borate*

■ إذا كنَّ حوامل.

يرجى إبلاغنا إذا كانت ابنتك مصابة بأي مرض أو حالة مرضية تزيد من خطر حدوث نزيف لها. إذا كانت الفتاة مصابة بحمى شديدة، فسيتم تأجيل التطعيم.

يمكنك قراءة المزيد عن اللقاح ومكوناته على موقعنا عبر الإنترنت: [www.hpv.ie](http://www.hpv.ie).

**ماذا لو كانت الفتاة قد بدأت بالفعل في أخذ جرعات اللقاح؟**

إذا كانت الفتاة قد بدأت بالفعل في أخذ جرعات اللقاح لدى طبيب خاص ، فمن الأفضل أن تكمل الجرعات المقررة وفقاً للمواعيد المحددة. أما إذا رغبت في الانتقال إلى برنامج التطعيم التابع للمكتب ، فسوف تحتاج لتقديم ما يثبت تطعيماتها السابقة. هذا الإجراء يكفل سلامة الفتاة، ويسمح لنا بتحديد ما إذا كان بإمكاننا تسجيلها في برنامجنا.

**ما الخطوة التالية التي ينبغي عليّ القيام بها؟**

يرجى ملء استمارة الموافقة المرفقة وإعادتها إلى مدرسة ابنتك. في حالة الموافقة، فإنها تشمل الجرعات الثلاث للقاح.

**هل سأحصل على بيان بالتطعيمات ضد فيروس الإتش.بي.في؟**

سوف تستلم الفتيات كتيباً تُسجّل فيه التطعيمات بعد أول تطعيم لهن. الكتيب وثيقة هامة. لذا، ينبغي عليهن إحضاره معهن عند أخذ الجرعتين الثانية والثالثة.

يمكن بهذا اللقاح وقاية 7 حالات، من بين 10 حالات، من الإصابة بسرطان عنق الرحم الناجم عن عدوى فيروس الإتش.بي.في.

**ماذا يحدث لسجل تطعيمات الفتاة المحفوظ لدى المكتب؟**

سوف يستخدم المكتب المعلومات التي تقدمينها لربط بيانات تطعيم ابنتك باللقاح ضد فيروس الإتش.بي.بي بسجلات تطعيماتها الأخرى المحفوظة لدى المكتب. وبذلك، سوف نعرف اللقاحات التي حصلت عليها ابنتك، ويمكننا استدعاؤها لأخذ جرعة منشطة عند الحاجة. كما سنقوم أيضاً بإطلاع الخدمة الوطنية للفحص المسحي لكشف الإصابة بالسرطان *National Cancer Screening Service* على بياناتها حتى يتسنى ربط تلك البيانات بسجل الفحص المسحي لكشف الإصابة بسرطان عنق الرحم الخاص بالفتاة في المستقبل. سوف نحافظ على السرية التامة لهذه البيانات.

**كيف يمكن توفير الوقاية التامة للفتيات من الإصابة بسرطان عنق الرحم عند البلوغ؟**

يوفر اللقاح لكل 7 حالات، من بين 10 حالات، الوقاية من الإصابة بسرطان عنق الرحم، لذا من المهم للفتيات أن يُجرين بصفة دورية اختبارات مسحة عنق الرحم عند البلوغ. ولهذا السبب، فسوف نقوم بإطلاع الخدمة الوطنية للفحص المسحي لكشف الإصابة بالسرطان على بيانات تطعيمها.

# HPV - 1st Year Information - ARABIC

يمكنك قراءة المزيد عن الفحص المسحي المجاني لكشف الإصابة بسرطان عنق الرحم عند البالغات على الموقع التالي عبر الإنترنت: [www.cervicalcheck.ie](http://www.cervicalcheck.ie).

يمكنك قراءة المزيد عن فيروس الإتش.بي.في، واللقاح المضاد لفيروس الإتش.بي.في، وسرطان عنق الرحم على موقعنا عبر الإنترنت [www.hpv.ie](http://www.hpv.ie).

نشرة صادرة عن المكتب الوطني للتطعيمات التابع للمكتب التنفيذي للخدمات الصحية  
تاريخ النشر: يونيو 2011